



Pacific Studies

Vol. 32, No. 1-March 2009



PACIFIC STUDIES

A multidisciplinary journal devoted to the study
of the peoples of the Pacific Islands

MARCH 2009

Anthropology
Archaeology
Art History
Economics
Ethnomusicology
Folklore
Geography
History
Sociolinguistics
Political Science
Sociology
Literary Studies

PUBLISHED BY
THE JONATHAN NAPELA CENTER FOR HAWAIIAN AND
PACIFIC ISLANDS STUDIES
BRIGHAM YOUNG UNIVERSITY HAWAII
IN ASSOCIATION WITH THE POLYNESIAN CULTURAL CENTER

EDITORIAL BOARD

Paul Alan Cox	<i>National Tropical Botanical Gardens</i>
Roger Green	<i>University of Auckland</i>
Richard A. Herr	<i>University of Tasmania</i>
Francis X. Hezel, S.J.	<i>Micronesian Seminar</i>
Adrienne Kaeppler	<i>Smithsonian Institution</i>
Robert Kiste	<i>University of Hawai'i</i>
Stephen Levine	<i>Victoria University</i>
Cluny Macpherson	<i>Massey University, Albany Campus</i>
Malama Meleisca	<i>UNESCO, Kabul</i>
Richard M. Moyle	<i>University of Auckland</i>
Colin Newbury	<i>Oxford University</i>
Karen Peacock	<i>University of Hawai'i</i>
Sergio A. Rapu	<i>Easter Island</i>
Karl Rensch	<i>Australian National University</i>
William Tagupa	<i>Honolulu, Hawai'i</i>
Francisco Orrego Vicuña	<i>Universidad de Chile</i>
Edward Wolfers	<i>University of Wollongong</i>

Articles and reviews in *Pacific Studies* are abstracted or indexed in *Sociological Abstracts*, *Linguistics and Language Behavior Abstracts*, *America: History and Life*, *Historical Abstracts*, *Abstracts in Anthropology*, *Anthropological Literature*, *PAIS Bulletin*, *International Political Science Abstracts*, *International Bibliography of Periodical Literature*, *International Bibliography of Book Reviews*, *International Bibliography of the Social Sciences*, *Anthropological Index Online*, and *Referativnyi Zhurnal*.

COVER DESIGN:

Jared Perc, Maori/Hawai'i – *Indigenous Pacific Art Designs*
Anthony Perez, Samoa – *Graphic Design*

PACIFIC STUDIES

Editor

PHILLIP H. MCARTHUR

Associate Editor

ANNAMARIE CHRISTIANSEN

Book Review Editor

TEVITA O. KA'ILI

Book Review Forum Editor

LAMONT LINDSTROM

Books Noted Editor

RILEY M. MOFFAT

Managing Editor

PATRICIA E. HILDENBRAND

Editorial Policy: *Pacific Studies* is published quarterly by The Jonathan Napela Center for Hawaiian and Pacific Islands Studies, Brigham Young University Hawai'i #1979, 55–220 Kulanui Street, Lā'ie, Hawai'i 96762, but responsibility for opinions expressed in the articles rests with the authors alone. Subscription rate is US\$40.00 yearly, payable to The Jonathan Napela Center for Hawaiian and Pacific Islands Studies. The Jonathan Napela Center for Hawaiian and Pacific Islands Studies (formerly The Pacific Institute) is an organization funded by Brigham Young University Hawai'i. The Center assists the University in meeting its cultural and educational goals by undertaking a program of teaching, research, and publication. The Center cooperates with other scholarly and research institutions in achieving their objectives. It publishes monographs, produces films, underwrites research, and sponsors conferences on the Pacific Islands.

Articles submitted to the editor must not be submitted elsewhere while under review by *Pacific Studies*. Please note that text files should be in Microsoft Word format and should be completely double-spaced (including quotations, references, and notes). Please submit manuscripts to Pacificstudies@byuh.edu. Authors may visit our website, <http://w2.byuh.edu/academics/thepacificinstitute/pacstudy.htm>, for Instructions to Authors. Books for review should be sent to the editor.

© 2009 Brigham Young University Hawai'i. All Rights Reserved. Printed in the United States of America.

This publication is printed on acid-free paper and meets the guidelines for permanence and durability of the Council on Library Resources.

ISSN 0275-3596

ISBN 0-939154-77-3

CONTENTS

Articles

- Omengeredakl: *Aesthetics of Sound and Vocal Music in Palau*
BIRGIT ABELS 1
- Indigenous Informants or Samoan Savants? German Translations of
Samoan Texts in Die Samoa-Inseln*
MARY ELISABETH COX 23
- Land Agendas vis à vis a Makani (Wind) Discourse: Deconstructing
Space/Place Political Agendas in Hawai'i*
SYDNEY LEHUA LAUKEA 48

Book Review Forum

- Eric Kline Silverman, *Masculinity, Motherhood, and Mockery:
Psychoanalyzing Culture and the Iatmul Naven Rite in New Guinea*
SHIRLEY LINDENBAUM 73
STEPHEN LEAVITT 78
DIANE LOSCHIE 81
PAUL ROSCOE 87
Response: ERIC KLINE SILVERMAN 93

Book Review

- Ron Crocombe, *Asia in the Pacific Islands: Replacing the West*
(EVAN LAMPE) 110

Books Noted

*Recent Pacific Islands Publications: Selected Acquisitions,
January 2008–June 2008*

RILEY M. MOFFAT	114
Contributors	129